

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 055566

50

ORIGIN L-02

INFO OCT-01 NEA-09 ISO-00 AID-05 EB-07 EA-10 AGR-10 COME-00

CIAE-00 INR-07 NSAE-00 TRSE-00 OPR-02 /053 R

DRAFTED BY L:L/T:JSFINCHER:RVW

APPROVED BY C/FFP:AMAIR

L/T - MR. MCQUADE (DRAFT)

FFP/FRD - MR. MERCKER (SUBS)

EA/ARN - MR. KORN

EB/OFD/FFD - MISS CAVANAUGH (SUBS)

U DA/EMS - MR. NORTON (SUBS)

GC/TFHA - MR. RICHSTEIN (SUBS)

NESA/ME - MR. OECHSLI (SUBS)

NEA:SSOBER

----- 019345

R 122127Z MAR 75

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY DAMASCUS

UNCLAS STATE 055566

E.O. 11652: N/A

TAGS: EAID, SY

SUBJECT: AGREEMENT FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES
SIGNED NOVEMBER 20, 1974

REF: A) STATE A-9404 B) DAMASCUS 474

FOR AMBASSADOR

1. YOU ARE AUTHORIZED SIGN ARABIC TEXT SUBJECT AGREEMENT
AS TRANSMITTED OPR/LS VIA DS-4 TRANSMITTAL SLIP FEBRUARY 10,
1975, SUBJECT ADDITIONALCHANGES ARABIC TEXT POINTED OUT BY
LS AS SET OUT PARAS 2-6 BELOW.

2. PART I, ART. 1(E), LINES 11 AND 12 ENGLISH TEXT,
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 055566

"...SOLD UNDER A SPECIFIED TYPE OF FINANCING..." READS IN

ARABIC TEXT "...SOLD WITHIN A SPECIFIED SCOPE OF FINANCING..."

3. PART I, ART. 1(F), LINE 8 ENGLISH TEXT "...BY WHICH THE COST OF..." -- THE WORD "OY" IS MISSING IN ARABIC TEXT.

4. PART I, ART. 3(C), LINE 5 ENGLISH TEXT "...SHALL FURNISH". ARABIC VERB USED HERE, MEANING TO FULFILL OR KEEP ONE'S PROMISE, IS OBVIOUSLY NOT THE ONE INTENDED AND

THE WORD "TUZAWWID" SHOULD BE USED INSTEAD, WHICH WOULD NECESSITATE CHANGING THE FORM OF THE WORD FOR STATEMENT FROM "BAYANAN" TO "BIBAYANIN."

5. PART II, ITEM V(4), ENGLISH TEXT "...AND DISSEMINATE INFORMATION FOR BETTER CROP, LIVESTOCK," -- THIS PHRASE IS MISSING IN ARABIC TEXT.

6. PART III, PARA. B, LINE 6, ENGLISH TEXT, WORD "TWENTIETH", IN ARABIC TEXT SHOULD BE "EL-'ISHREEN" RATHER THAN "EL-'ISHROUN".

7. FINAL ARABIC TEXT, CORRECTED AS INDICATED ABOVE, SHOULD BE SIGNED BY YOU AND MINISTER IMADY AND BACK-DATED TO NOVEMBER 20, 1974 TO CORRESPOND TO DATE OF SIGNATURE OF ENGLISH TEXT AGREEMENT.

8. SIGNED, ORIGINAL US ALTERNAT OF THE ARABIC TEXT SHOULD THEN BE POUCHED UNDER COVER OF AIRGRAM TO DEPARTMENT, ATTENTION L/T. INGERSOLL

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: SALES, AGRICULTURAL COMMODITIES
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 12 MAR 1975
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1975STATE055566
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: L/T:JSFINCHER:RVW
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D750088-0090
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1975/newtext/t19750357/aaaabzgm.tel
Line Count: 91
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ORIGIN L
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 75 STATE A-9404, 75 DAMASCUS 474
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: woolflhd
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 23 SEP 2003
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <23 SEP 2003 by SilvaL0>; APPROVED <31 DEC 2003 by woolflhd>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
05 JUL 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: AGREEMENT FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES SIGNED NOVEMBER 20, 1974
TAGS: EAID, SY
To: DAMASCUS
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 05 JUL 2006